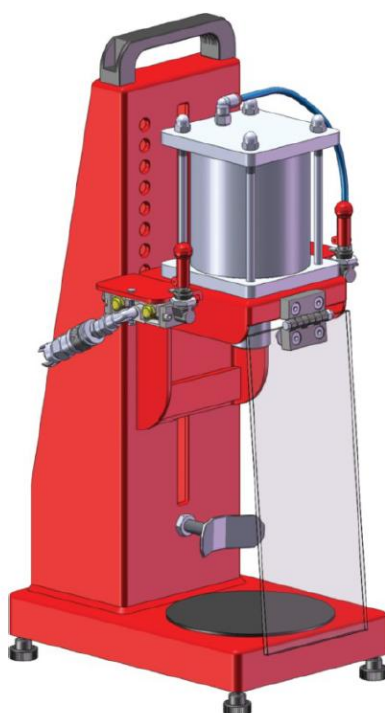




Since 1943, wine, fruit and olive oil equipment

PNEUMATICKÁ ZÁTKOVAČKA NA KORUNKOVÉ UZÁVĚRY *AIR-MATIC*

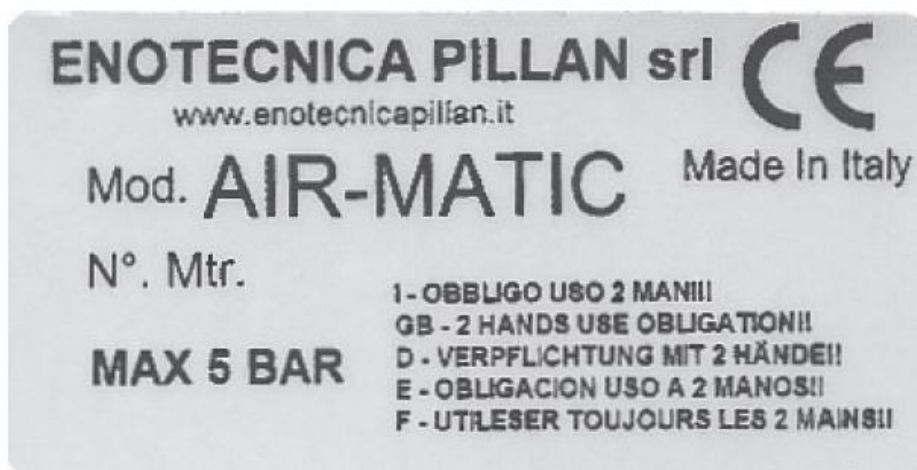


ČESKÝ PŘEKLAD
NÁVODU K OBSLUZE

OBSAH

0. TOVÁRNÍ ŠTÍTEK NA ZAŘÍZENÍ.....	3
0. SOULAD S PŘEDPISY SPOLEČENSTVÍ	3
1. ÚVOD	4
1.1 NÁVOD.....	4
1.2 ÚDAJE O VÝROBCI.....	5
1.3 TECHNICKÁ PODPORA.....	5
1.4 ZÁRUKA.....	5
2. POPIS	6
2.1 POPIS ZAŘÍZENÍ.....	6
2.2 TECHNICKÉ ÚDAJE	7
2.3 ÚČEL POUŽITÍ	7
3 DOPRAVA.....	7
4. BEZPEČNOST.....	8
4.1 ZÁKLADNÍ INFORMACE	8
4.2 VŠEOBECNÁ ZBYTKOVÁ RIZIKA	8
4.3 ZBYTKY NEBEZPEČNÝCH MATERIÁLŮ	8
5. INSTALACE A PROVOZ.....	9
5.1 PŘESUN A UMÍSTĚNÍ.....	9
5.2 PŘÍPRAVA	9
5.3 PŘIPOJENÍ KE STLAČENÉMU VZDUCHU	9
5.4 SPUŠTĚNÍ.....	10
5.5 ZÁTKOVÁNÍ PLASTOVÝCH ŠAMPUSOVÝCH ZÁTEK	10
6. ÚDRŽBA	11
6.1 ČINNOSTI PŘI BĚŽNÉ ÚDRŽBĚ (OBECNÉ INFORMACE).....	11
6.2 ŘÁDNÁ ÚDRŽBA.....	11
6.3 ČIŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.....	11
7. LIKVIDACE A DEMOLICE.....	12
7.1 LIKVIDACE ODPADU	12
7.2 DEMOLICE ZAŘÍZENÍ	12
8. OBECNÉ PODMÍNKY PRODEJE	12

0. TOVÁRNÍ ŠTÍTEK NA ZAŘÍZENÍ



 **DŮLEŽITÉ: TENTO NÁVOD JE MAJETKEM SPOLEČNOSTI ENOTECNICA PILLAN. ŽÁDNÉ REPRODUKOVÁNÍ, ANI ČÁSTEČNÉ, NENÍ POVOLENO.**

TYP DOKUMENTU: NÁVOD K OBSLUZE A NÁHRADNÍ DÍLY

TYP STROJE: PNEUMATICKÁ ZÁTKOVAČKA NA KORUNKOVÉ
UZÁVĚRY

0. SOULAD S PŘEDPISY SPOLEČENSTVÍ

Tento návod dodržuje pokyny převzaté z:

ODKAZ	NÁZEV
Směrnice 2006/42/ES	Známá jako „Směrnice o strojních zařízeních“.

1. ÚVOD

Především vám děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Naše společnost již mnoho let vyrábí zařízení pro výrobu vína a zpracování hroznů pro malá a střední vinařství.

Při výrobě našich výrobků se vždy snažíme zajistit, aby byly praktické a bezpečné pro použití, kvalitní a měly dlouhou životnost; proto si, prosím, pečlivě přečtěte návod k použití, abyste tyto vlastnosti zachovali.

1.1 NÁVOD

Tento návod popisuje PNEUMATICKOU ZÁTKOVAČKU NA KORUNKOVÉ UZÁVĚRY AIR-MATIC.

Tento návod byl napsán tak, aby umožnil obsluhu zařízení:

- znát provozní záležitosti týkající se zařízení,
- pracovat bezpečně,
- zajistit kvalitu pracovního procesu.

Uvnitř tohoto návodu obsluha nalezne pokyny a informace k používání a správné údržbě zařízení a také bezpečnostní předpisy a předpisy týkající se úrazů.



UPOZORNĚNÍ: před prováděním jakýchkoli prací na zařízení si obsluha musí pečlivě přečíst pokyny v tomto návodu a dodržovat je při provádění veškerých operací.



UPOZORNĚNÍ: společnost ENOTECNICA PILLAN nenese odpovědnost za:

- škodu způsobenou používáním zařízení pro jiné než uvedené účely;
- škodu způsobenou nekvalifikovaným personálem, který se pokouší opravit zařízení.



UPOZORNĚNÍ: vzhledem k některým důležitým evropským směrnici, které upravují bezpečnost práce, **OSOBA ODPOVĚDNÁ ZA BEZPEČNOST** v závodě musí:

- zkontrolovat, zda jsou pracovníci pověřeni používáním zařízení schopni porozumět základním stávajícím bezpečnostním normám a aplikovat je v jakémkoli pracovním prostředí,
- poskytnout adekvátní praktické školení a zajistit, i pomocí testů, že je obsluha schopna spustit zařízení správně a bezpečně, za normálních pracovních situací i v naléhavých situacích.

JE POVINNÉ UCHOVÁVAT TENTO NÁVOD a všechny příložené dokumenty na snadno přístupném místě, které je v blízkosti zařízení a je známé všem uživatelům. NÁVOD JE Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ NEDÍLNOU SOUČÁSTÍ STROJE.

Proto:

- musí být uchován v neporušeném stavu (ve všech svých částech);
- musí být se zařízením až do jeho demontáže (i v případě, že je stroj přemístěn, prodán, pronajat, zapůjčen atd.).

Pokud návod ztratíte, můžete si u výrobce nebo autorizovaného prodejce objednat libovolný jiný výtisk.

1.2 ÚDAJE O VÝROBCI

Výrobce: ENOTECNICA PILLAN srl
Via Chiesa R. 6, Loc. Rampazzo
36043 Camisano Vic. (VI), Itálie
Tel.: +39 0444-719004
Fax: +39 0444-719044
E-mail: info@enotecnicapillan.it
Web: www.enotecnicapillan.it

1.3 TECHNICKÁ PODPORA

Služba technické podpory je zákazníkům k dispozici za účelem:

- vysvětlení a informování;
- zásahů u zákazníka, a to prostřednictvím zaslání odborného personálu s účtováním nákladů na dopravu a práci;
- zaslání náhradních dílů.



UPOZORNĚNÍ

Je třeba připomenout, že:

- zákazník je vždy povinen kupovat originální náhradní díly nebo náhradní díly autorizované výrobcem;
- demontáž nebo montáž dílů musí provádět kvalifikovaný personál a dodržovat pokyny výrobce;
- použití neoriginálních dílů a vadná nebo nesprávná montáž zprošťují výrobce veškeré odpovědnosti.

1.4 ZÁRUKA

Společnost ENOTECNICA PILLAN SRL zaručuje, že zařízení bylo vyrobeno v souladu s platnými předpisy.

Záruční lhůta na výrobek je 12 měsíců od doručení.

Výrobce garantuje pouze výměnu nebo opravu poškozených dílů ve svém sídle. Veškeré náklady na dopravu a práci hradí kupující.

Záruka se nevztahuje na žádné díly, které svojí povahou podléhají opotřebení.

Záruka se neuplatňuje na chyby vzniklé v důsledku nesprávného připojení k elektrické síti, nepřiměřené ochrany, nesprávného zásahu, nevhodného použití, použití neoriginálních dílů, demontáže součástí, opravené a/nebo změněné osobami, které nejsou schválené výrobcem.



Pracovníci, kteří mají na starosti obsluhu zařízení, by měli dobře znát tento návod a veškeré informace týkající se bezpečnosti.

„Nesprávné použití“ zařízení má za následek zrušení záruky a plné převzetí odpovědnosti ze strany uživatele.

2. POPIS

2.1 POPIS ZAŘÍZENÍ

Air-Matic je zátkovačka na korunkové uzávěry Ø 26 a Ø29 (volitelně Ø 31) a plastové šampusové zátky; je výškově nastavitelná s možností zátkovat lahve různých výšek a průměrů:

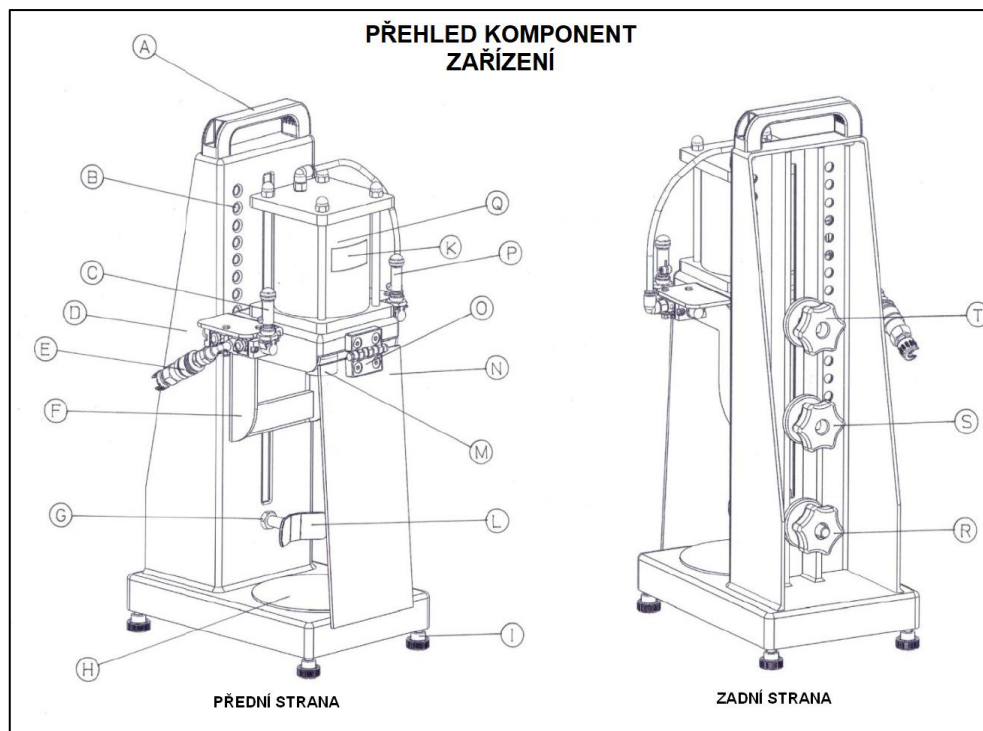
- Hmin.: 130 mm → Hmax: 410 mm
- Ømin.: 40 mm → Ømax: 160 mm

Modely zátkovačky jsou vyrobeny v lakované verzi nebo z nerezové oceli.

Komponenty zařízení

Zátkovačka se skládá z komponent uvedených na obr. I a II:

A	RUKOJEŤ	L	DRŽÁK LAHVE
B	SERIZOVACÍ OTVORY	M	ZÁTKOVACÍ HLAVA
C	ZVEDACÍ PÁKA	N	OCHRANA Z PLEXISKLA
D	PEVNÝ RÁM	O	ZÁVĚS Z PLEXISKLA
E	PŘIPOJENÍ NA STLAČENÝ VZDUCH	P	PRAVÁ PÁKA
F	MOBILNÍ HLAVA	Q	PNEUMATICKÝ PÍST
G	MATICOVÝ DRŽÁK LAHVE	R	ARETAČNÍ OTOČNÝ REGULÁTOR DRŽÁKU LAHVE
H	PODPĚRNÁ PLOCHA (TALÍŘ)	S	ARETAČNÍ OTOČNÝ REGULÁTOR HLAVY (F)
I	NASTAVITELNÁ NOŽKA	T	ARETAČNÍ OTOČNÝ REGULÁTOR HLAVY (F)
K	IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK	R.P.	REGULACE TLAKU (<i>VOLITELNĚ</i>)

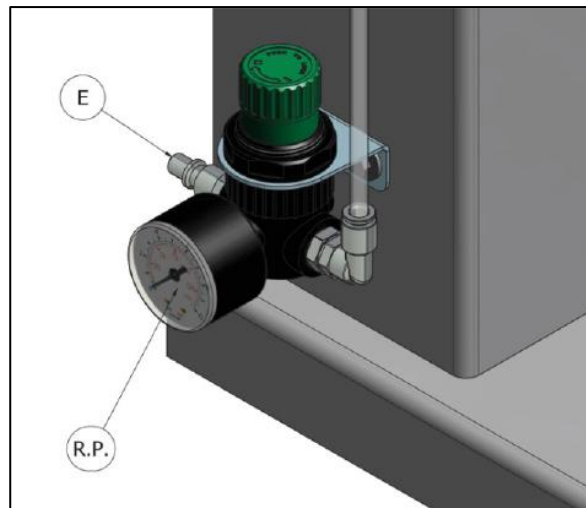


Obr. I



R.P. VERZE (VOLITELNĚ)

Na vyžádání lze nainstalovat regulátor tlaku na rám zátkovačky umožňující řízení tlaku přímo na zařízení.



Obr. II

2.2 TECHNICKÉ ÚDAJE

POPIS			
Délka A	mm	300	
Šířka B	mm	200	
Výška H	mm	600	
Hmotnost	kg	20	
Výkon za hodinu *	lahví/h	500–600	

* přibližná hodnota



2.3 ÚČEL POUŽITÍ

Zátkovačky řady AIR-MATIC jsou určeny k zátkování lahví obsahujících tekutiny, jako je víno, olej, šťáva, mléko atd.

Všechny pracovní operace musí provádět jediná osoba.

Je **ZAKÁZÁNO** používat zařízení pro:

- výbušné, hořlavé, korozivní kapaliny atd.;
- pevné produkty;
- živočišné produkty;
- jakékoli jiné použití než pro které bylo vyrobeno.

3 DOPRAVA

Zátkovačka je dodávána ve smontovaném stavu (s výjimkou rukojeti A) a zabalena v kartonové krabici (330×330×580 mm).

Po dodání zkontrolujte, zda zařízení nebylo poškozeno během přepravy a zda byly doručeny všechny části uvedené v přepravních dokumentech. V případě poškození jste povinni informovat doručovatele a okamžitě informovat výrobce a přepravce.

4. BEZPEČNOST

4.1 ZÁKLADNÍ INFORMACE

Cílem následující kapitoly je informovat operátory (obsluhu) o možných rizicích a bezpečnostních předpisech, které je třeba mít na paměti při používání stroje. Tyto předpisy je však třeba dodržovat v každém pracovním prostředí.

Obsluha musí dbát o zdraví a bezpečnost sebe i ostatních osob přítomných na pracovišti:

Obsluha zejména:

- musí zařízení správně používat podle pokynů v uživatelském návodu;
- nesmí odstraňovat nebo upravovat bezpečnostní nebo signalizační zařízení;
- nesmí provádět z vlastní iniciativy úkony, které nejsou v jejich kompetenci;
- musí nosit oděv a osobní ochranné pomůcky, které splňují platné předpisy na pracovišti.

4.2 VŠEOBECNÁ ZBYTKOVÁ RIZIKA

Bezpečnostní opatření byla začleněna do návrhu a výroby zařízení. Některá rizika však přetrvávají a obsluha musí být před nimi chráněna.



Abyste omezili na minimum možnost nehod (například výbuch lahve), musí obsluha udržovat tlak **MAX 5 bar** pro korunkové uzávěry a **MAX 3 bar** pro plastové šampusové zátky. Proto obsluha musí dodržovat tlak uvedený na štítku K.



JE NUTNÉ obsluhovat zátkovačku oběma rukama, aby se eliminovalo riziko rozdrčení mezi hrdlem lahve a zátkovací hlavou M.



UPOZORNĚNÍ:

- **NEPOUŽÍVEJTE** zařízení pro jiné úkony, než je určeno.
- **NEZASAHUJE** do zařízení a neodstraňujte bezpečnostní ochranu.
- **NENECHTEJTE** používat zařízení děti, neoprávněné osoby nebo osoby, které nejsou obeznámeny s jejím používáním.

4.3 ZBYTKY NEBEZPEČNÝCH MATERIÁLŮ

Zařízení je zkonstruováno z materiálů, které pro obsluhu nepředstavují nebezpečí.

Pokud ale odpad produkovaný při zpracovávání a při údržbě není řádně zlikvidován, může být nebezpečný pro životní prostředí. Sběr a likvidace těchto materiálů musí probíhat v souladu s platnou legislativou země, kde je zařízení instalováno.

5. INSTALACE A PROVOZ

5.1 PŘESUN A UMÍSTĚNÍ



*Po vybalení zátkovačky nejprve namontujte rukojeť **A** připevněním na horní část pevného rámu **D** pomocí dvou šroubů, které byly dodány společně s rukojetí a jsou přibaleny v krabici.*

Bezpečné přesunutí se provádí uchopením zátkovacího zařízení za rukojeť **A**.

Po postavení zátkovacího zařízení na rovném povrchu pokračujte s případným vyrovnaním rámu seřízením nožky **I**.

5.2 PŘÍPRAVA

1. Regulace mobilní hlavy **F**

Nastavte mobilní hlavu **F** do příslušné polohy podle výšky lahve, a to tak, že ponecháte mezi horní částí lahve a zátkovací hlavou prostor přibližně 2/4 cm.

Odšroubujte zčásti otočný regulátor **T** a **S** a potom posuňte hlavu **F** nahoru nebo dolů dle potřeby a ujistěte se, že kolíky hlavy **F** dokonale zapadají do otvorů pro zasunutí **B**. Pokračujte a zaaretujte otočný regulátor **T** a **S**.

2. Regulace držáku lahve **L**

Po nastavení výšky hlavy pokračujte s vystředěním lahve v případě, že hrdlo lahve nebylo dokonale zarovnáno se zátkovací hlavou **M**.

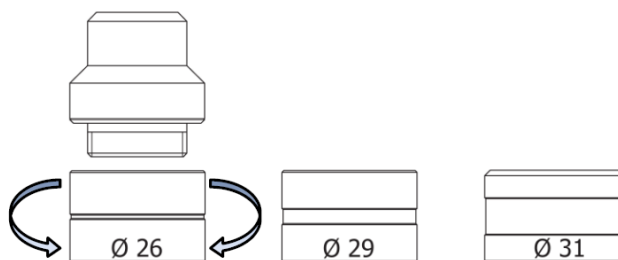
Zčásti odšroubujte otočný regulátor **R** a poté nejprve uvolněte matici **G** a regulujte držák lahve **L**.

Po vystředění lahve vše zaaretujte pomocí otočného regulátoru **R**.

3. Zvolení zátkovací hlavy **M**

Použijte nejvhodnější zátkovací hlavu (Ø 26/29/31 mm) podle zvoleného uzávěru.

Výměna se provádí odšroubováním dílu ze zátkovací hlavy a našroubováním měněného dílu.



5.3 PŘIPOJENÍ KE STLAČENÉMU VZDUCHU

Regulace měrky kompresoru nebo zátkovačky (verze **R.P.**) se provádí podle tlaku uvedeného na štítku **K** na pístu **Q**.

- Připojte vstupní hadici z kompresoru k přípoji **E** zátkovacího zařízení.
- Nyní zkuste uvést zátkovací zařízení do chodu, správné fungování zajistíte současným zatažením obou pák **C** a **P**.

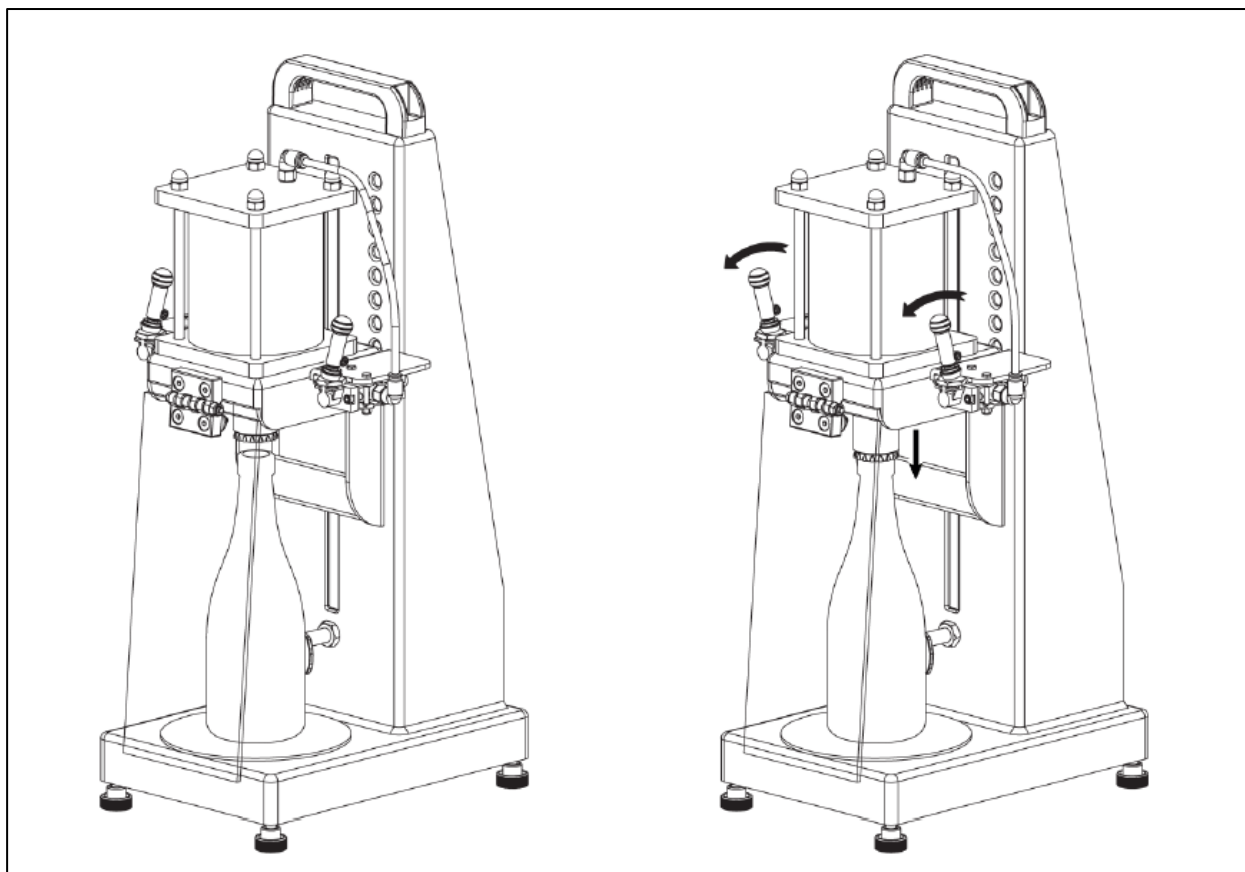
5.4 SPUŠTĚNÍ



UPOZORNĚNÍ: ochrana *N* musí být ve vertikální pozici směrem dolů, pokud se příliš uvolní, dotáhněte šroub na závěsu *O*.

Pracovní postup (viz obr. III)

1. Umístěte uzávěr pod zátkovací hlavu **M**. Zůstane připevněný pomocí magnetu;
2. umístěte zátkovanou lahev na podpěrnou desku (talíř) **H** tím, že ji umístíte do držáku na lahve **L**;
3. současně zatáhněte oběma rukama za obě páky **C** a **P**;
4. na konci zátkování uvolněte obě páky a vyjměte zazátkovanou lahev;
5. zopakujte postup u každé lahve.



Obr. III

5.5 ZÁTKOVÁNÍ PLASTOVÝCH ŠAMPUSOVÝCH ZÁTEK

Pomalým zatlačením umístěte zátku do vertikální polohy na ústí lahve. Vystředte lahev se zátkovací hlavou **M** a ujistěte se, že mezi horní částí zátky a zátkovací hlavou je dostatečný prostor (přibližně 2 cm).

Potom pokračujte v zátkování současným zatažením obou pák **C** a **P**.

6. ÚDRŽBA

6.1 ČINNOSTI PŘI BĚŽNÉ ÚDRŽBĚ (OBECNÉ INFORMACE)

Pro řádnou údržbu:

- používejte pouze originální náhradní díly a vhodné vybavení v dobrém stavu;
- dodržujte četnost údržbářských prací uvedenou v příručce pro plánovanou údržbu;
- dobrá preventivní údržba vyžaduje trvalou péči a nepřetržitý dozor zařízení. Okamžitě zkontrolujte příčinu případných odchylek, jako je například nadměrný hluk, přehřívání, únik kapaliny atd., a pokuste se ji odstranit.

Jste-li na pochybách, konzultujte záležitost s výrobcem nebo autorizovaným asistenčním centrem.

6.2 ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

Aby zařízení běželo stále na plnou kapacitu, dodržujte uvedený plán údržby. Nedodržování výše uvedených pokynů zprošťuje výrobce veškeré odpovědnosti ohledně záruky.

POZNÁMKA: uvedená četnost se vztahuje k normálním provozním podmínkám, tj. odpovídá určeným a smluvně sjednaným pracovním podmínkám.

TYP PROVOZU	ČETNOST	
	ZAČÁTEK PRACOVNÍHO CYKLU	KONEC PRACOVNÍHO CYKLU
Kontrola bezpečnostních zařízení	X	
Kontrola účinnosti ventilů a potrubí	X	
Očištění zařízení		X
Kontrola spojů a pájení	ROČNĚ	

6.3 ČIŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Čištění zařízení zahrnuje odstranění případných nánosů nebo usazenin, které mohou negativně ovlivnit optimální funkci zařízení a zpracovávaný produkt.



VAROVÁNÍ: veškeré čištění a údržba se mohou provádět pouze po odpojení od pneumatického systému.



VAROVÁNÍ: odpadní materiály, například olej, maz, nepoužitelné materiály apod. by měly být shromážděny, zrecyklovány nebo zlikvidovány v souladu s platnými zákony v zemi, kde je zařízení instalováno.

7. LIKVIDACE A DEMOLICE

7.1 LIKVIDACE ODPADU



Při používání zařízení v pracovním procesu vznikají odpadní nebo šrotové látky, které musí být shromážděny, zrecyklovány a zlikvidovány v souladu s platnými zákony v zemi, kde je zařízení instalováno. Stejným způsobem je třeba nakládat s vyměněnými díly zařízení.

7.2 DEMOLICE ZAŘÍZENÍ

V okamžiku demolice zařízení je nutné oddělit plastové a elektrické součásti a recyklovat je v souladu s místními předpisy.

V případě kovových částí jednoduše oddělte ocelové díly od dílů z jiných materiálů nebo slitin, aby je bylo možno správně recyklovat tavením.



UPOZORNĚNÍ: žádné odčerpané tekutiny by se neměly míchat a měly by být skladovány v uzavřených nádobách, aby se zabránilo kontaminaci cizorodými látkami. Jejich likvidace musí být svěřena místům s oprávněním k likvidaci zvláštního odpadu.

8. OBECNÉ PODMÍNKY PRODEJE

DOPRAVA: Hradí kupující.

REKLAMACE: Reklamace nebude akceptována po osmi dnech od převzetí zboží a vrácené zboží nebude přijato bez našeho souhlasu a bez poplatku. Riziko při přepravě zboží nese zákazník.

VÝLUKY: Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození či škody vyplývající z použití odlišného od účelu, pro který je zboží určeno. Záruka se nevztahuje na poškození a vady způsobené opotřebením těch částí, které svou povahou podléhají opotřebení, nebo v případech, kdy vrácené součásti byly v každém případě demontovány, bylo do nich zasahováno nebo byly opravovány mimo naše provozovny.

ZÁRUKY: Společnost ENOTECNICA PILLAN SRL zaručuje, že stroj byl vyroben v souladu s platnými předpisy. Záruka na výrobek je 12 měsíců od dodání. Výrobce garantuje pouze výměnu nebo opravu poškozených dílů ve svém sídle. Veškeré náklady na dopravu a práci hradí kupující. Záruka se nevztahuje na žádné díly, které svojí povahou podléhají opotřebení. Záruka se neuplatňuje na chyby vzniklé v důsledku nesprávného připojení k elektrické síti, nepřiměřené ochrany, nesprávného zásahu, nevhodného použití, použití neoriginálních dílů, demontáže součástí, opravené a/nebo změněné osobami, které nejsou schválené výrobcem.

REKLAMACE: Místem soudních řízení je soud v italské Vicenze.

TECHNICKÉ ÚDAJE: Technické údaje obsažené v tomto návodu k obsluze jsou pouze informativní a nejsou závazné. Společnost si vyhrazuje právo provádět změny bez předchozího oznámení.